

Séminaire doctoral

# Littératures du sud : outils de réflexion et d'analyse autour de l'oralité

Volet 2 : Ecriture littéraire en langues locales

Vendredi 29 novembre 2013  
de 10h à 17h30

**Inalco**  
**salle 5.28**  
65 rue des  
Grands Moulins  
75013 Paris

## Organisation

Ursula Baumgardt, PU, INALCO / LLACAN, membre associé du CERLOM  
Aboubakr Chraïbi, PU, INALCO / CERMOM, membre associé du CERLOM  
Xavier Garnier, PU, Paris III, Ecritures de la modernité, ED 120 de Paris III  
Cécile Leguy, PU, Paris III, Didactique des langues, des textes et des  
cultures (DILTEC), ED 268 de Paris III

## Contact

[ursula.baumgardt@inalco.fr](mailto:ursula.baumgardt@inalco.fr)

Vendredi 29 novembre 2013 Matin

10h : Yolaine Parisot (université de Rennes)

HAÏTI - Le paradigme haïtien, repenser et relocaliser la «culture populaire» dans un contexte littéraire globalisé

11h : Crystel Pinçonat (Université de Provence)

AMERIQUE DU NORD - La littérature afro-américaine, un modèle pour les littératures ethniques nord-américaines

12h30-13h30 : pause repas

Vendredi 29 novembre 2013 Après-midi

13h30: Annie Montaut (Inalco)

INDE - 24 langues régionales pour 2 langues à vocation nationale: la pyramide des exclusions

14h30: Victor Vuilleumier (Paris 7)

CHINE - La littérature chinoise moderne, entre national, global et local?

15h30-16h : Pause

16h : Sobhi Boustani (Inalco)

MONDE ARABE - L'expression dans le roman arabe moderne

17h : Synthèse et conclusion



Institut national  
des langues  
et civilisations orientales

## Littératures écrites en langues locales : enjeux méthodologiques et théoriques

On s'interrogera au cours de cette session organisée par Xavier Garnier et Mélanie Bourlet sur la pertinence des notions de « langues locales » et de « littératures locales » pour rendre compte des pratiques littéraires dans de nombreuses régions du monde contemporain. Le recours aux langues vernaculaires entraîne-t-il nécessairement la littérature dans le localisme ? Les littératures en langues véhiculaires dans les continents africain, asiatique ou américain sont-elles moins « locales » que les autres ? Quels rapports entre cette terminologie (véhiculaire, vernaculaire) et la place de ces littératures dans la République Mondiale des Lettres ? La pratique de l'écriture, et plus particulièrement dans le cas de l'écriture imprimée, correspond-elle à une extraversion des langues locales ? Une littérature locale, est-ce une littérature identitaire, minoritaire, régionaliste ? Quels sont ses rapports avec le territoire ? Quels liens avec les « petites » littératures ? La catégorie du local renvoie-t-elle, dans une perspective sociopolitique, à la périphérie d'un centre impérial qui incarnerait le global ou l'universel ? Y a-t-il des effets de traductions particuliers induits par la question du changement d'échelle entre la langue source (locale) et la langue cible (globale) ?

Ces questions seront abordées à partir de cas précis. Les journées des 28 et 29 mars 2013 seront consacrées à dégager les enjeux du « local » pour la littérature, notamment à partir d'exemples africains. La réflexion se poursuivra le 29 novembre 2013 au travers d'exemples pris dans d'autres aires culturelles

### Contacts :

Mélanie Bourlet : [melanieb6@yahoo.com](mailto:melanieb6@yahoo.com)

Xavier Garnier : [xavier.garnier@wanadoo.fr](mailto:xavier.garnier@wanadoo.fr)

Le Séminaire doctoral est ouvert aux doctorants en littérature, mais également à ceux d'autres disciplines des sciences humaines.

Il est conçu sur 3 ans : La 1ère année (2012) est consacrée à la littérature orale, la deuxième (2013) à l'écriture littéraire en langues non européennes, et la troisième (2014) aux relations entre les littératures des deux domaines. Le volume horaire annuel est de 26h, réparti sur 2 séances de 2 jours.

La deuxième séance consacrée à l'écriture littéraire en langues locales aura lieu le 29 novembre 2013.

Le séminaire peut être validé comme séminaire doctoral.

Inscriptions : [melanieb6@yahoo.com](mailto:melanieb6@yahoo.com)

